

战车

底盘

MM3

No.6 スカウター

カーディーニ：魔术师卡迪尼□MM3中6号战车侦察车的4阶改造底盘名。典出自著名魔术师🎩卡迪尼，原名Richard Valentine Pitchford□卡迪尼是许多现代魔术手法的发明者，也是20世纪最伟大的魔术大师之一，获得过诸多奖项。

No.10 ソイヤウォーカー

- 東京ウォーカー/福岡ウォーカー：东京行者/福岡行者□MM3中10号战车哦呀行者的改造底盘名，源自角川书店出版的同名杂志^[1]

No.11 ラスプーチン

原型为俄罗斯的279工程战车（Объект 279/Object 279□□因此在底盘命名上也多采用俄罗斯历史上的帝王将相。

- ラスプーチン：拉斯普金（通译为“拉斯普京”□□MM3中11号战车初始底盘名。典故见“怪草ラスプーチン”条。
- ニエトラスプーチン：涅特拉斯普金□MM3汉化版：赫德拉斯普金□□MM3中11号战车的2阶改造底盘名。典故见上。汉化版音译有误，ニエト为俄语的“нет”□“不是、否”的意思，发音接近“涅特”，汉化翻译大概不了解俄语的发音规则，按英语发音翻成了“赫德”。
- ダーラスプーチン：达拉斯普金□MM3中11号战车的2阶改造底盘名。典故见上。ダー即俄语的“Да”□“是”的意思。
- ツァーリ：沙皇□MM3中11号战车的3阶改造底盘名。名称即俄语的“Царь”□为拉丁语的“凯撒/Caesar”在斯拉夫语中的转音，俄罗斯统治者以东罗马帝国继承人自居，因此采用该称号，但在彼得大帝时改称“皇帝/Император”□中文翻译多半采用半音半意的方式译为“沙皇”，并且对彼得大帝改号之后的俄罗斯君主依旧沿用“沙皇”的称呼。
- Иван：伊万（或译“伊凡”□□MM3中11号战车的3阶改造底盘名。伊万为较常见的俄语名，此处应指某位沙皇，留里克王朝被称为“雷帝”的伊凡四世可能性比较大，他为俄罗斯第一位沙皇。
- Александр：亚历山德拉□MM3汉化版：亚历山德罗□□MM3中11号战车的3阶改造底盘名。此处应指俄罗斯末代皇后亚历山德拉·费奥多罗芙娜，她笃信神秘主义，拉斯普京为其倚重的宠臣。十月革命推翻罗曼诺夫王朝后，她与丈夫尼古拉二世及子女被布尔什维克秘密处决。
- ツァーリプーшка：沙皇炮□MM3汉化版：沙皇重战车□□MM3中11号战车的4阶改造底盘名。名称来源于俄语的“Царь-пушка”□即“炮中之皇”的意思，本为沙皇费奥多尔·伊万诺维奇时期建造的巨大火炮，现在还在莫斯科克里姆林宫外展示，为吉尼斯世界纪录中最大的榴弹炮。
- Император：皇帝□MM3汉化版：伊姆皮拉德尔□□MM3中11号战车的4阶改造底盘名。名称来源于俄语的“皇帝/Император”□彼得一世即位后积极向西方学习，开始改革，在君主称号上也舍弃“沙皇/Царь”□改称“皇帝/Император”□
- Романов：罗曼诺夫□MM3中11号战车的4阶改造底盘名。名称源自1613年至1917年统治俄罗斯的罗曼诺夫王朝，也可能是指王朝的某位君主，被称为“大帝”的彼得一世和末代皇帝尼古拉二世可能

性比较大。

- エカテリーナ：叶卡捷琳娜□MM3汉化版：叶卡捷琳娜女皇□□MM3中11号战车的4阶改造底盘名。名称应指俄罗斯女皇叶卡捷琳娜二世，在她统治时期，俄罗斯成为欧洲最强国家之一，她也如彼得一世一样被尊称为“大帝”。

MM2R

No.9 ストレイドッグ

- ボニー & クライド：邦妮和克莱德□MM2R中9号黑色摩托的改造底盘名，源自美国1930年代有名的鸳鸯大盗——邦妮和克莱德。
- デリンジャー：迪林杰□MM2R中9号黑色摩托的改造底盘名，源自美国1930年代有名的劫匪——约翰·迪林杰。

MS1

ロンメル：隆美尔□MS1中的自制战车之一，原型为二战德国制造的[SdKfz 173 V号反坦克歼击车](#)。“隆美尔”的命名参见上文“隆美尔幽灵”部分。

ルルベル：露露贝尔□MS1中的自制战车之一，原型为二战中著名的M3/格兰特李坦克。其命名源自1943年电影《撒哈拉》中主人翁（由亨弗莱·鲍嘉饰演）所驾驶的M3战车的名字，以主人翁的妻子命名。

バルバロッサ：巴巴罗萨□MS1中期可挖掘的战车。原型为非常著名的二战明星坦克[Sd.Kfz.161/2 IV号中型坦克](#)。爱称“巴巴罗萨”直接借鉴于二战中德国对苏联发动的“巴巴罗萨行动”——实际上就是对苏联的侵略战争。战争初期十分顺利，最终以法西斯的全面侵略失败而告终□Barbarossa一词的语源是神圣罗马帝国皇帝腓特烈一世的绰号“红胡子”

非主角战车

La vie en rose□洛丝·贝尔迪亚大小姐的爱车，原型为Sd.Kfz.182 VI号坦克B型（Pz.Kpfw.VI B□——也就是著名的“[虎王](#)”[重型坦克](#)。爱称“La vie en rose”是法语，意为“玫瑰人生”。是法国最著名，也是最受爱戴的女歌手之一艾迪特·皮雅芙□Eacute;dith Piaf□原名Eacute;dith Giovanna Gassion□1915年12月19日 - 1963年10月11日）的代表作。她的多数作品反映了其悲剧的一生。《玫瑰人生》的歌词由皮雅芙亲自填写，旋律则由路易·古格利米创作。

La fete des fleurs□洛丝的弟弟卡尔·贝尔迪亚少爷的爱车。原型为Sd.Kfz.171 V号中型坦克G型。也就是二战著名的“[黑豹](#)”[中型坦克](#)，名气仅次于虎式坦克。爱称“La fete des fleurs”也是法语，是被称为“拉丁情人”的法国男高音Tino Rossi的歌曲作品名。本意“花卉的舞会”

士魂号：主角的混帐老爸的爱车，原型为日本冷战时期设计自产的主战坦克“[74式](#)”，当时来说性能十分优秀。现日本自卫队的第十一坦克连为了向曾经在北海道击退过苏军的日本帝国陆军第十一坦克连致敬，将“士魂”涂在现役90式坦克的炮塔侧面。最初的来源是帝国十一连将“十一”写为武士的“士”并加上大和魂的“魂”结合而自称“士魂部队”。现自卫队继承了这个名号。（我不是给军国主义招魂啊这是学术研究！）

MS2

スターリン：“斯大林”战车。击败通缉犯“古拉玛斯大林”后获得。为本作原创战车。スターリン即前苏联著名领导人[约瑟夫·维萨里奥诺维奇·斯大林](#)。他领导了苏联的卫国战争并取得了胜利，拥有卓越的军

事才能，但同时又有独裁倾向，扶植对自己的个人崇拜并对国民进行大清洗。二战结束以后扶植社会主义阵营对抗北约，是一个毁誉参半的传奇人物。在俄罗斯人民选出的“最伟大的俄罗斯人”排行当中高居第三。

MS3

天道虫360□MS3中登场的车型，其名源自日本富士重工1958年出产的经典车型“[スバル360](#)”□

涂装

MM3

アキラレッド□MM3中9号摩托“科幻”的涂装之一，汉化版译为“亮红”。这里是捏了一把大友克洋的经典名作□AKIRA□□中译：亚基拉），9号摩托的造型设计便是致敬了作品中主角金田正太郎驾驶的那辆狂霸酷拽屌的大红色摩托“[金田BIKE](#)”。不过在MM2R中，该涂装改叫キラアレッド了，似乎是为了回避版权纠纷？

MM2R

ワイルドコンボイ□MM2R中3号战车“野巴士”的涂装之一，汉化版译为野性护航。看了涂装大家应该都觉得很眼熟，没错，コンボイ就是擎天柱□Optimus Prime□在日版变形金刚里的名字。汽车人，出发！

ホワイトホース□MM2R中7号战车的涂装之一，直译为白马，蓝白配色的涂装典出动画《机动战士高达0079》中的战舰ホワイトベース（白色要塞，因为舰身形似特洛伊木马，又被称为白色木马）。给这台战车装上米加粒子炮的话就可以高喊：左舷弹幕太薄了！炮击手在干什么！

きまぐれオレンジ□MM2R中9号黑摩托的涂装之一，直译为任性橘色，命名来自于知名漫画《橙路》（きまぐれオレンジ ロード）。

¹⁾

MM3的发行商角川GAMES与角川书店同属角川集团。

From:

<https://www.zzjb.com/> - STEEL RALLY

Permanent link:

<https://www.zzjb.com/mms/study/transallusion/tank>

Last update: 2021/06/15 17:50

